



# PAROISSE SAINT NICOLAS DE CHAUMONT/LOIRE

*Dimanche des Rameaux*

## Bénédiction des rameaux

### **Antienne Lauda Jerusalem**

Lau-da, Je - ru - sa - lem, Do - mi - num, Lau-da De - um tu - um,  
Si - on. Ho - san - na, Ho - san - na, Ho - san -  
- na, Fi - li - o Da - vid.

*R. Jérusalem loue le Seigneur : loue ton Dieu, ô Sion  
Hosanna, Hosanna, Hosanna, fils de David !*

### **Gloire à toi, Sauveur des hommes**

**Ref. Gloire à toi, Sauveur des  
hommes,  
Notre chef et notre Roi !  
Gloire à toi pour ton Royaume :  
Qu'il advienne ! Hosanna !**

1. Tu es notre Roi,  
noble descendant de David.  
Tu viens, Roi béni,  
Nous sauver au nom du Seigneur.

2. Portant des rameaux verts,  
Le peuple hébreu t'escortait.  
Nous venons nous unir  
A sa prière et à ses chants.

3. Il t'offrait sa louange  
à la veille de ta passion.  
Aujourd'hui nous te chantons  
Ô Christ qui règne dans le ciel !

## Antiennes Pueri hebræorum

Cf Mt 21, 9

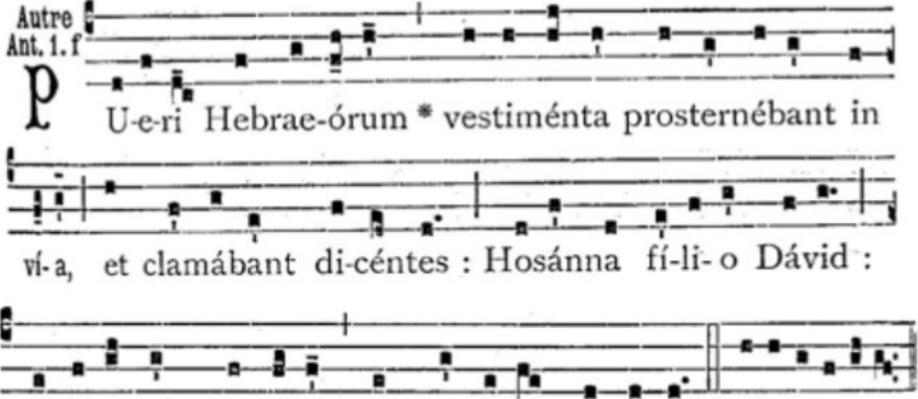
Ant.  
1. f



**P** U-e-ri Hebrae-órum, \* portántes rámos o- livárum,  
obvi-avérunt Dómi-no, clamán-tes, et di-céntes : Hosán-  
na in excél-sis. E u o u a e.

*Les enfants des Hébreux avec des branches d'olivier, allèrent au devant du Seigneur en criant : «Hosanna au plus haut des cieux.»*

Autre  
Ant. 1. f

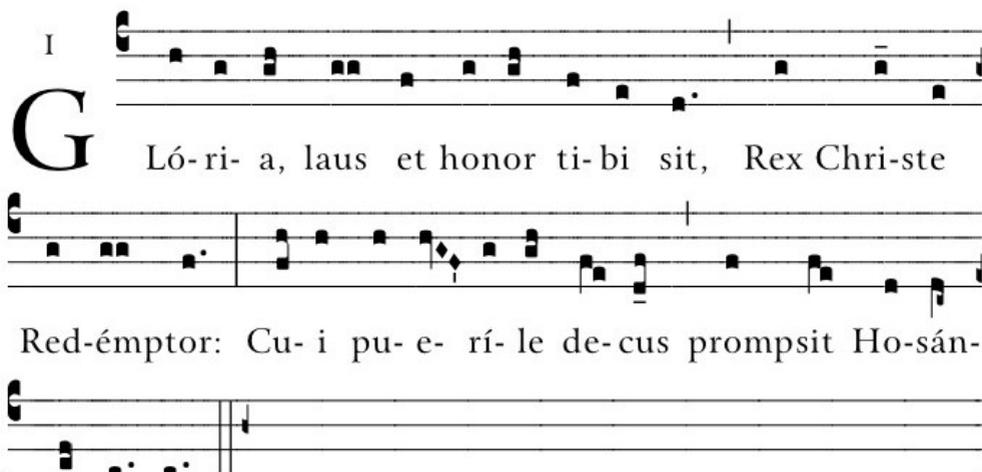


**P** U-e-ri Hebrae-órum \* vestiménta prosternébant in  
ví-a, et clamábant di-céntes : Hosánna fí-li-o Dávid :  
benedíctus qui vénit in nómine Dómi-ni. E u o u a e.

*Les enfants des Hébreux étendaient leurs vêtements sur le chemin ; ils criaient : « Hosanna au au Fils de David ; béni soit celui qui vient au nom du Seigneur. »*

## Procession : Gloria laus

I



**G** Ló-ri- a, laus et honor ti-bi sit, Rex Chri-ste

Red-émptor: Cu- i pu- e- rí- le de- cus prompsit Ho-sán-  
na pi- um.

*Gloire, louange et honneur à vous, Ô Christ Roi Rédempteur ! A qui l'élite des enfants a chanté un pieux Hosanna !)*

**1. Israel es tu Rex, Davidis et  
inclyta proles :  
Nomine qui in Domini,  
Rex benedicte, venis.**

*1. D'Israël, vous êtes le Roi  
Et de David le noble Fils.  
Roi béni qui venez  
Au nom du Seigneur*

**2. Coetus in excelsis te laudat  
caelicus omnis,  
Et mortalis homo, et cuncta  
creata simul.**

*2. Dans les hauteurs des cieux  
Tous les célestes vous chantent.  
Et ainsi fait homme mortel,  
De même que toutes les créatures.*

**3. Plebs Hebraea tibi cum palmis  
obvia venit :  
Cum prece, voto, hymnis,  
adsumus ecce tibi.**

*3. Le Peuple hébreux avec des rameaux  
Vint au devant de Vous.  
Nous voici à notre tour avec des prières,  
Des vœux et des hymnes.*

**4. Hi tibi passuro solvebant  
munia laudis :  
Nos tibi regnanti pangimus  
ecce melos**

*4. Il vous offrait sa louange  
à la veille de votre mort  
Aujourd'hui nous chantons  
le Christ qui vit et règne au ciel*

**5. Hi placuere tibi, placeat devotio nostra :  
Rex bone, Rex clemens, cui bona cuncta placent.**

*5. Vous avez aimé ses chants :  
que notre hommage aussi vous plaise  
Tout amour vous réjouit,  
Roi de bonté Dieu de pardon*

### **Trait : grégorien (psalmodié)**

Depuis les tout premiers temps de l'Eglise, le **Psaume 21** a été lu comme une description étonnamment précise de la Passion de Jésus : le psalmiste semble décrire à la lettre ce que Jésus vivra au Calvaire. Les derniers versets sont un chant d'espérance.

*Deus, Deus meus, respice in me : \*  
Quare me dereliquisti ?*

**Mon Dieu, mon Dieu, regardez-moi,  
pourquoi m'avez-vous abandonné ?**

*Longe a salute mea, \*  
verba delictorum meorum.*

**Elle éloigne de moi le salut,  
la voix de mes péchés.**

*Deus meus, clamabo per diem, nec exaudies : \*  
in nocte, et non ad insipientiam mihi.*

**Mon Dieu, je crie tout le jour, et vous ne m'exaucez pas : la nuit, et ce n'est pas folie.**

*Tu autem in sancto habitas, \*  
laus israël.*

**Mais vous, vous habitez dans votre sanctuaire : qu'Israël vous loue !**

*In te speraverunt patres nostri : \*  
speraverunt, et liberasti eos.*

**En vous nos pères ont espéré :  
ils ont espéré, et vous les avez délivrés.**

*Ad te clamaverunt, et salvi facti sunt : \*  
in te speraverunt, et non sunt confusi.*

**Vers vous ils ont crié et ils ont été sauvés : en vous ils ont espéré et ils n'ont pas été déçus.**

*Ego autem sum vernis, et non homo \*  
opprobrium hominum, et abjectio plebis.*

**Mais moi, je suis un ver et non un homme : la risée des gens et le rebut du peuple.**

*Omnes qui videbant me, deriserunt me \*  
locuti sunt labiis et moverunt caput.*

**Tous ceux qui me voient se moquent de moi : ils hochent la tête en disant :**

*Speravit in Domino, eripiat eum : \*  
salvum faciat eum, quoniam vult eum.*

**Il a mis son espoir dans le Seigneur,  
qu'il le sauve, puisqu'il l'aime.**

*Ipsi vero consideraverunt, et conspex-  
erunt me : \*  
diviserunt sibi vestimenta mea,  
et super vestem meam miserunt sortem.*

**Eux, ils me contemplent et me dévisa-  
gent : ils se partagent mes vêtements  
et tirent au sort ma tunique.**

*Libera me de ore leonis : \*  
et cornibus unicornuorum humilitatem  
meam.*

**Délivrez-moi de la gueule du lion et  
protégez ma faiblesse des cornes des  
licornes.**

*Qui timetis Dominum laudate eum \*  
universum semen Jacob, magnificate  
eum.*

**Vous qui craignez le Seigneur,  
louez-le : toute la descendance de  
Jacob, glorifiez-le !**

*Annuntiabitur Domino generatio  
ventura : \*  
et annuntiabunt cæli justitiam ejus.*

**On parlera du Seigneur à la généra-  
tion qui viendra,  
et les cieux annonceront sa justice,**

*Populo, qui nascetur, \*  
quem fecit Dominus.*

**Au peuple qui va naître  
et qui sera l'œuvre du Seigneur.**

## Graduel

*Phil 2, 8.9*

Grad.  
5.  
C

Hrī-stus \* fáctus est pro nó- bis obé-  
di- ens us-que ad mór-tem, mór-tem au-tem crú-  
cis, V. Propter quod et Dé-us exaltávit  
illum, et dé-dit

filii nomen, quod est super omne  
\* nomen.

*Le Christ s'est fait pour nous obéissant jusqu'à la mort, la mort sur la croix*

*V. C'est pourquoi Dieu l'a exalté et lui a donné le nom qui surpasse tout nom.*

## **Offertoire : La nuit qu'il fut livré**

La nuit qu'il fut livré, le Seigneur prit du pain,  
en signe de sa mort le rompit de sa main :  
«Ma vie, nul ne la prend mais c'est moi qui la donne,  
afin de racheter tous mes frères humains ».

Et nous, peuple de Dieu nous en sommes témoins :  
Ta mort, nous l'annonçons par ce pain et ce vin.  
Jésus ressuscité », Ton Eglise T'acclame,  
vainqueur passé du monde à la gloire sans fin ».

Tu viens revivre en nous Ton mystère pascal ;  
éteins en notre chair le foyer de tout mal :  
nous sommes tes sarments, sainte vigne du Père,  
fais-nous porter du fruit pour le jour triomphal.

Seigneur, nous attendons ton retour glorieux :  
un jour, Tu nous prendras avec Toi dans les cieux.  
Ton corps est la semence de vie éternelle :  
un jour, Tu nous prendras à la table de Dieu.

## Préface des Rameaux

*Vere dignum et iustum est, aequum et salutáre, nos tibi semper et ubíque grátias ágere: Dómine, sancte Pater, omnípotens aetérne Deus: per Christum Dóminum nostrum. Qui pati pro ímpiis dignátus est innocens, et pro scelerátis indébite condemnári. Cuius mors delícta nostra detérsit, et iustificatiónem nobis resurréctio comparávit. Unde et nos cum ómnibus Angelis te laudámus, iucúnda celebratióne clamántes:*

Vraiment, il est juste et bon de te rendre gloire, de t'offrir notre action de grâce, toujours et en tout lieu, à toi, Père très saint, Dieu éternel et tout-puissant, par le Christ, notre Seigneur. Alors qu'il était innocent il a voulu souffrir pour les coupables, et sans avoir commis le mal il s'est laissé juger comme un criminel; en mourant, il détruit notre péché; en ressuscitant, il nous fait vivre et nous sanctifie. C'est par lui que la terre et le ciel, le peuple de Dieu avec tous les anges, ne cessent de t'acclamer en chantant:

## Communion : O Croix dressée sur le monde

### **1. O Croix dressée sur le monde O Croix de Jésus Christ ! (bis)**

Fleuve dont l'eau féconde  
Du cœur ouvert a jailli.  
Par toi la vie surabonde,  
O Croix de Jésus Christ !

### **2. O Croix sublime folie, O Croix de Jésus Christ ! (bis)**

Dieu rend par toi la vie  
Et nous rachète à grand prix :  
L'amour de Dieu est folie,  
O Croix de Jésus Christ !

### **3. O Croix sagesse suprême, O Croix de Jésus Christ ! (bis)**

Le Fils de Dieu lui-même  
Jusqu'à sa mort obéit ;  
Ton dénuement est extrême,  
O Croix de Jésus Christ !

### **4. O Croix victoire éclatante, O Croix de Jésus Christ ! (bis)**

Tu jugeras le monde,  
Au jour que Dieu s'est choisi,  
Croix à jamais triomphante  
O Croix de Jésus Christ !

## **Âme du Christ**

1. Âme du Christ, sanctifie-moi,  
Corps du Christ, sauve-moi,  
Sang du Christ enivre-moi,  
Eau du côté du Christ, lave-moi.

2. Passion du Christ, fortifie-moi,  
Ô bon Jésus, exauce-moi,  
Dans tes blessures, cache-moi,

### **Oraison sur le peuple**

*Réspice, quæ sumus, Dómine, super hanc famíliam tuam, pro qua Dóminus noster Iesus Christus non dubitávit mánibus tradi nocéntium, et crucis subíre torméntum. Qui vivit.*

### **Sortie : Victoire tu règneras**

**R. Victoire, tu règneras !  
Ô Croix tu nous sauveras !**

1. Rayonne sur le monde  
Qui cherche la Vérité  
Ô croix source féconde  
D'Amour et de Liberté.

2. Redonne la vaillance  
Aux pauvres et aux malheureux

Ne permets pas que je sois séparé  
de Toi.

3. De l'Ennemi, défends-moi,  
A ma mort, appelle-moi,  
Ordonne-moi de venir à Toi,  
Pour qu'avec tes saints, je Te loue,  
Dans les siècles des siècles.

Nous t'en prions, Seigneur, regarde avec bonté ta famille, pour laquelle notre Seigneur Jésus-Christ n'a pas hésité à se livrer aux mains des bourreaux, et à subir le supplice de la Croix. Lui qui.

C'est toi, notre Espérance,  
Qui nous mèneras vers Dieu.

3. Rassemble tous nos frères  
À l'ombre de tes grands bras.  
Par toi, Dieu notre Père  
Au Ciel nous accueillera.